

II. Binyan NIF <sup>c</sup> AL <sup>3</sup>				I bis. ex-	I. Binyan PA <sup>c</sup> AL			
Hors Pause		pause		passif du Qal	pause	Hors Pause		pause
	הָקֹם / [נָסֹג]			?		קָם (נָס)		Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
	← idem (לְ) הָקֹם (הָקֵם)					קָם (לְ) (הָשׁ)		Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
	הָקֹם (הָקֵם)			inexistant		קָם {קָוְמָה} (קָם)	← idem	m.sg.
	הָקָוְמִי			dans les		קָוְמִי (שָׁבִי)	← idem	f.sg.
	הָקָוְמוֹ (הָקָמוֹ)			binyanĭm		קָוְמוֹ (קָמוֹ)	← idem	m.pl.
	הָקָמְנָה			passifs		קָמְנָה	← idem	f.pl.
wayyiqtol	Yiq. imp <sup>tif</sup>	Yiqtol indicatif	Yiqtol		wayyiqtol	Yiq. imp <sup>tif</sup>	Yiqtol indicatif	inaccompli
		אָקֹם ← idem	[אָקָם]	id →	אָקָוְמָה (-קָ) (קָם) (-קָוְמָה)		אָקָם ← idem	1° p. sg.
	idem →	תָּקֹם ← idem	etc.		תָּקָם		תָּקָם ← idem	2° p.m.sg.
		תָּקָוְמִי			תָּקָוְמִי (וּתָקָוְמִי)		תָּקָוְמִי ← idem	2° p.f.sg.
	idem →	יָקֹם <sup>3</sup> / [יָזַח] ← idem	comme		יָקָם / וְיָסֵר <sup>2</sup>		יָקָם ← idem	3° p.m.sg.
וּתָקָם (-קָם)	idem →	תָּקֹם ← idem	au		וּתָקָם		תָּקָם ← idem	3° p.f.sg.
		נָקֹם	hof <sup>c</sup> al		נָקָם (וּנָקָוְמָה)		נָקָם ← idem	1° p. pl.
		תָּקָוְמוֹ			וּתָקָוְמוֹ (וּתָקָמוֹ)		תָּקָוְמוֹ ← idem	2° p.m.pl.
		תָּקָמְנָה			וּתָקָמְנָה / וּתָקָמְנָה		תָּקָמְנָה ← idem	2/3° f.pl.
וְיָקָמוֹ	idem →	יָקָמוֹ <sup>3</sup> (יָקָמוֹ) ← idem		id →	וְיָקָמוֹ (וְיָקָמוֹ)		יָקָמוֹ (-קָ) (יָקָמוֹ)	3° p.m.pl.
				id →				
weqatal		Qatal	Qatal		weqatal		Qatal	accompli
		נָקָוְמוֹתִי (-מָוְתִי) ← idem		וְנָקָוְמוֹתִי	וְנָקָוְמוֹתִי		נָקָוְמוֹתִי ← idem	1° p. sg.
		נָקָוְמוֹת			וְנָקָוְמוֹת (הָ)		נָקָוְמוֹת ← idem	2° p.m.sg.
וְנָקָם		נָקָם / [נָמוֹל] ← idem	inexistant	וְנָקָם	וְנָקָם		נָקָם ← idem	2° p.f.sg.
		נָקָוְמָה / [נָקָטָה] ← idem			וְנָקָוְמָה (וְנָקָה)		נָקָוְמָה ← idem	3° p.m.sg.
		נָקָוְמוֹנִי		וְנָקָוְמוֹנִי	וְנָקָוְמוֹנִי		נָקָוְמוֹנִי ← idem	3° p.f.sg.
וְנָקָמוֹתָם / [וְנָמְלָתָם]		נָקָוְמוֹתָם / [נָמְלָתָם] ← idem		וְנָקָמוֹתָם	וְנָקָמוֹתָם / [נָמְלָתָם]		נָקָוְמוֹתָם ← idem	1° p. pl.
וְנָקָמוֹ		נָקָוְמוֹ / [נָמְלָו] ← idem		וְנָקָמוֹ	וְנָקָמוֹ (וְנָקָמוֹ)		נָקָמוֹ ← idem	2° f/m.pl.
								3° p. pl.
		נָקָם ← idem		קָם	קָם		קָם ← idem	m.sg.
		נָקָוְמָה ← idem		קָוְמָה	קָוְמָה		קָוְמָה ← idem	f.sg.
		נָקָוְמָיִם / [נָמְלָיִם] ← idem		קָוְמָיִם (קָמָיִם)	קָוְמָיִם		קָוְמָיִם ← idem	m.pl.
		נָקָוְמוֹת ← idem		קָוְמוֹת	קָוְמוֹת		קָוְמוֹת ← idem	f.pl.

**Note** : les multiples variantes soit d'écriture (sans Yod ou sans Waw), soit de place de l'accent tonique, ne sont pas toutes mentionnées ici.

<sup>1</sup> Dans la Bible, la forme "longue" תָּקָוְמְנָה est la plus usitée (10x pour 6 verbes différents) ; la forme normale ("courte") תָּקָמְנָה mais ne sert que pour שׁוּב (3 ou 4x) et בּוֹא (9 à 12x).

<sup>2</sup> Parfois vocalisation avec pataḥ, sans doute due au résh final pour וִיר (1x), סוּר (8x), צוּר (9x) et שׁוּר (2x) → forme ambiguë, car identique au pa<sup>c</sup>al et au hif<sup>c</sup>il.

<sup>3</sup> Pour les יָ, les seules formes à problème (le nif<sup>c</sup>al base 1) sont les inaccomplis יִנּוּעַ et יִנּוּעִי (de נוע cf. tableau 3.74.51) et le qeri יִנּוּ (de נוּן) si on corrige le ketiv יִנּוּ (Ps 72<sub>17</sub>).